

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SALTA

81

..... E S C O I P E .....

Maestro CÁRMEN RODRÍGUEZ ..... Escuela N° 66 .....

Fojas 10 .....

---

OBSERVACIONES

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Contribución al  
Folklore Argentino

Escuela N° 66

“Escoipe”

Provincia de  
Salta





Nº 23

Escrito Setiembre 14/92 P<sup>o</sup>

Señor

José C. Alderete

Inspector Nacional de Escuelas

Salta

Tengo el agrado de dirigirme al Sr. Inspector para manifestarle que le adjunto lo único con lo que he podido ampliar el material folklórico ya remitido.

He tomado con mucho entusiasmo e interés esta tarea, pero en la localidad no hay nada de novedad.

Música nativa, • Canto no se conserva únicamente cantan los hombres cuando están ebrios y lo hacen muy mal.

Saluda al Sr. Inspector muy atte

Carmen Rodríguez





## Adivinanzas

3

Localidad - Escoipe  
Escuela - Infantil N.º 66  
Directora - Carmen Rodríguez  
Nombre de la persona que las dijo - Euktiquis Colaba  
Edad " " " " " " 50 años

1 - Sube al cerro y no come.  
Baja al agua y no bebe. Cencerro

---

2 - Sobre fuente, sobre fuente,  
Pueblito lleno de gente. Lachiguana

---

3 - Cvillos, cvillos,  
Cora de indio viejo. Quirquincho

---

4 - Caballo quastan pelao  
Camina, camina,  
Pa tu lado, pa tu lado. Celar

---

5 - Planta verde  
Flor morada  
Debajo está la bolada. Papas



6 - Campo blanco  
Semilla negra,  
Cinco toritos  
Y una ternera.

Papel, letras, dedos  
lápiz

7 - "Mira mira" está mirando  
Largo largo está colgando,  
Si largo largo se cañera  
"Mira - mira" se lo comiera

El gato y el  
charqui



## Curanderismo

4

Localidad - Escoipe  
Escuela - Infantil N° 66  
Directora - Carmen Prodiguez  
Nombre de la persona que dió la receta - Baldomera Flores  
Edad " " " " " " " " 47 años

### Manera de curar la grippe

Se hacen un cocimiento de las hojas de una planta llamada "corpus" (planta trepadora) en una vasija bastante grande.

En seguida sientan al enfermo en la cama, bien arropado y le colocan los pies encima de la vasija destapada. Al mismo tiempo se dan a beber un te muy caliente, preparado con la almendra del carozo de durazno y semillas de sandía.

Cuando el enfermo termina el te, le sacan la vasija y lo acuestan abrigándolo muy bien.

Aseguran que este remedio es eficaz.





Localidad — Escoipe  
Departamento — Chichovana  
Escuela Infantil N.º 66  
Nombre de la Directora — Carmen Rodríguez

5

## El lavatorio

Ceremonia que se realiza en este lugar, a los ocho días del fallecimiento de una persona.

La séptima noche de haber muerto una persona, se reúnen en la casa del doliente, toda la familia, amigos, conocidos, etc. Forman un túmulo con la ropa, montura y de mas cosas que eran de propiedad del finado; colocan velas encendidas alrededor y rezan, todos de rodillas y en cord. A intervalos cortos, para toda la concurrencia a la cocina, allí, hombres y mujeres beben con exceso: aguardiente y té de hierbas con mucha cantidad de alcohol.

Así pasan toda la noche: rezando y bebiendo.

A la mañana siguiente, a las 9, la concurrencia va al río más próximo, con todas las cosas que velaron y hombres como mujeres a excepción de los indios, se reparten esas prendas y dan comienzo al lavado. Dicen: "para que el agua se lleve la muerte".

Una vez terminado esto, extienden todo en la playa a que se seque y mientras tanto nuevamente empiezan a beber: te, aguardiente, vino, chicha, etc hasta quedar completamente ebrios.

Una vez seca la ropa y de mas cosas,

las reunen hacen un lio y lo guardan hasta cumplir el primer año del fallecimiento de la persona; pasado ese tiempo recién el lio es de propiedad de la familia mas cercana y puede hacer uso de él.



## Canciones

6



Localidad - Escoipe  
Departamento - Córdoba  
Nombre de la Directora - Carmen Rodríguez  
Nombre de la persona que la navó - Federico Sánchez  
Edad de esa persona - 36 años

A mi me mandan que cante  
No estando para cantar,  
Mi corazón lastimado  
Mas está para llorar.

Quisiera pasar el río,  
Sin que me sienta la arena.  
Al diablo poner los quillos  
Y a la muerte, la cadena.

Yo soy torito serrano  
Que siempre voy a los llanos  
En las estas trabajo el invierno  
Y en el resuello, el verano.

Todas las vidas son buenas  
Mejor es la del soltero.  
La esenilla su caballo  
Se echa junto su apero.

# Canciones

Localidad - Escoipe  
Departamento - Chiriquana  
Nombre de la Directora - Carmen Rodríguez  
Nombre de la persona que la narró - Nicolás Figueroa  
Edad de esta persona - 40 años

1.  
Cincuenta y cinco zancudos  
Salieron de campaña,  
Todos con arma y fuego  
A fusilar una araña.

2.  
Ya viene el carnaval cerca  
Por el lado de Colombón,  
Con una pulga en la cincha  
Y un sapo del redomón.

3.  
Yo no se como ni cuando  
Que en el mundo se combate,  
Yo no tengo miedo a nadie  
Aunque el cuchillo me mate







## Canciones

18.

Localidad — Escoipe  
Departamento — Chicoana  
Nombre de la Directora — Carmen Rodríguez  
Nombre de la persona que la narró — Mariano Magne  
Edad de esa persona — 50 años

Al silencio de la noche,  
Y al oculto de mi llanto,  
Hallarás quien te merzece  
Pero no que te quiera tanto.

Este canto es del desierto  
Eco de la tempestad,  
Donde el hombre gime y llora  
En su vasta soledad.

Toda la noche al raso,  
La lluvia encima,  
La chica no parece  
¡Que mal me estima!

Bien se, que no correspondes  
A mi fina voluntad,  
Me desprecias, ya te adoro,  
¡Que hacer si no puedo más!

He ido al otro mundo  
He visto todas las penas,  
Y he visto que por querer  
Ningún alma se condena.

Ei de querer mi vidita  
Aunque se oponga San Diego,  
Porque el amor que te tengo,  
Es como el nudo ciego.

El tiempo es un gran amigo  
Con él me voy a acompañar,  
El nunca cobra agravios  
Y castiga sin avisar



Localidad - Ercoipe  
Departamento - Chiriquana  
Escuela Infantil N° 66  
Nombre de la Directora - Carmen Prodiguez

Nombre de un lugar

Guahirahuasi, de "guahira", viento, y  
"huasi", casa - Casa del viento -

Aseguran las muchas personas que  
conocen este lugar, que allí, jamás deya  
de correr viento -



**FOJA EN  
BLANCO**